**ПРИМХЛИВА ПРИНЦЕСА.**

*(Фантазія на дві діїза мотивами казки Г.-Х.Андерсена «Свинопас»)*

*Олександр Чупін*

*(переклад Тетяни Свелеби)*

**Дійові особи:**

**Лаура – принцеса**

**Філіп – король**

**Маріус – принц**

**Брунгільда ​​- гофмейстерина (німкеня)**

**Урсула - перша фрейліна**

**Клара – друга фрейліна**

*Місце дії: палац і двір короля.*

*Час дії: в усі часи.*

**ДІЯ ПЕРША.**

**КАРТИНА ПЕРША.**

*Тронна зала в палаці короля. На сцені з’являються фрейліни з дзвіночками, потім із зав’язаними очима з’являється принцеса. Всі грають в піжмурки. Принцеса не може нікого зловити і зникає.*

**КЛАРА.** Урсуло, у неї зараз знову буде істерика.

**УРСУЛА**. Чому ти так вирішила?

**КЛАРА.** Ти що не бачила? Вона пішла нас ловити на задній двір!

**УРСУЛА.** Ну і що?

**КЛАРА.** Зараз - час прогулянки свиней! Король випускає своїх улюблених поросяток, щоб вони побігали – погралися!

**УРСУЛА.** Уявляю, як вона зрадіє, коли зіштовхнеться з ними**.**

**КЛАРА.** Зачекай, головне, щоб вона не вступила у.**..**

*Фрейліни сміються, майже хрокаючи. Входить гофмейстерина.*

**БРУНГІЛЬДА.** Припинити! Припинити це свинство! Ви що собі дозволяти?! Негайно прийняти пристойний вигляд! Прошу пошикуватись для ранкових тренувань з палацового етикету! Сьогодні у нас за планом ... А де принцеса Лаура?

**УРСУЛА**. Вона зараз на задньому дворі ...

**КЛАРА**. З хро-хро ...

*(Сміються і хрокають.)*

**БРУНГІЛЬДА.** Урсуло, Кларо, ви хотіти казать, що вона на задньому дворі

зі свинями?!... Тим краще, мені треба з вами говорить! Що ви витворять, коли принц Ліліан свататись до принцеси?

**КЛАРА.** І що ми такого зробили, маман?

**БРУНГІЛЬДА.** Кларо, неперебивати! Я не договорить фраза! Брать приклад зі своєї старшої сестри!

**УРСУЛА.** Маман, ми не могли втриматися від сміху!

**КЛАРА**. Він же був виряджений як півень!

**УРСУЛА.** А коли він дивився на принцесу, він робив ось так ... *(Починає*

*гикати.)*

**БРУНГІЛЬДА.** Як схоже ... Але - припинити! Прийнять пристойнийвигляд! Ви теж розумниці! Коли потрібно було поклонитися принцу, де була твоя нога, Урсуло? А куди ти дивитись, Кларо?! Мені було соромно перед Філіпом ... перед його Величністю - королем! А, між іншим, принц Ліліан проявлять інтерес недо принцеса ...

**КЛАРА.** А до кого?

**БРУНГІЛЬДА.** І не до тебе, Кларо. Запам’ятайте, якщо панянка бажає

вийти заміж, вона повинна завжди мати пристойний вигляд і

делікатні манери.

**КЛАРА.** Навіщо?

**БРУНГІЛЬДА.** А раптом принц трапиться ... Отже, почали!

Айн – цвай – драй!

Роби, не відставай!

Фир, Фюнф, зегс!

Запам’ятай процес!

На маму подивись,

Тренуйся, не лінись!

Пряма спина, нога - струна!

Живіт втягни, грудь підтягни!

Вивчай урок, тягни носок,

Ось так зумій, - тоді Принц твій!

**ПІСНЯ БРУНГІЛЬДИ І ФРЕЙЛІН**

Повинна кожна пані знати, що робить.

Як пощастить їй десь на балі принца стріть.

І якщо вийде тет-а-тет, не забувайт про етикет

І про чарівнії французскії слова...

То й піде обертом у принца голова.

Бонжур, мєсьє! Парле франсе! Коман сова!

Наче абетку вивчіть ці слова.

І щоби вийшов бон марьяж

І весь весільний антураж

Постійно вправи: вниз пліє, наверх батман.

Анкор! Анкор!

Ще раз, маман?

Тепер шарман!

**КАРТИНА ДРУГА.**

*Пісня раптово переривається свинячим вереском. До зали забігає Принцеса.*

**ЛАУРА.** Все! Все! Усе! Я так більше так не можу! Фрау Брунгільдо, що ви

стоїте?

**БРУНГІЛЬДА.** Біжу - біжу! Геть-геть звідси! Ахтунг! Філіп ... Ваша

величносте! Ваша величносте! Допоможіть мені заганять поросят! *(Вибігає.)*

**ЛАУРА.** Ну, татко, постривай! Я тобі ще влаштую!

**УРСУЛА.** Лауро, хіба він винен у тому, що любить їх більш за все у світі!

**ЛАУРА**. Саме так - їх, а не мене!!! Тому і хоче назавжди мене звідси заслати

заміж!

**КЛАРА.** Він хоче зробити, як найкраще! Я була б рада, якби маман мене

заслала куди-небудь світ за очі! Набридло слухати її моралі!

**УРСУЛА.** Кларо, хіба можна казати таке про нашу маман?! Та вона на все

піде заради нашого щастя!

**КЛАРА.** Заради тебе вона піде на все, Урсуло! Ти ж її улюблена дочка!

**ЛАУРА.** Дівчата, припиніть, а то я зараз справжню істерику влаштую! До

речі, а чому фрау Брунгільда так довго не повертається?

**УРСУЛА.** Маман зараз заганяє свиней в загін і королює ... контролює

ситуацію на задньому дворі.

**КЛАРА.** Та не ситуацію вона контролює, а короля. Крутиться навколо нього,

проходу не дає.

**УРСУЛА.** Та як ти можеш таке говорити?

**КЛАРА.** Я кажу те, що бачу.

**ЛАУРА.** Якщо ви зараз не припините ці балачки, я вас вижену і буду грати

сама.

**УРСУЛА**. Вибачте, Ваша високосте.

**КЛАРА.** Вибачте, принцесо.

**ЛАУРА**. Як з вами нудно ... У що б пограти?

**УРСУЛА.** Давайте в піжмурки?

**ЛАУРА.** У піжмурки ми вже сьогодні пограли...

**КЛАРА.** Краще погадаємо на женихів.

**ЛАУРА.** Ні, зіграємо в «собачку». Я буду лічити!

Раз, два, три, чотири, п’ять,

Починаю рахувать,

Хлопців безліч на землі,

Та потрібен Принц мені!

Щоб мене він покохав,

Щоб троянди дарував

Щоб красиво говорив,

Серенаду присвятив!

Щоб він красень справжній був,

Про презенти не забув!

Щоб він гарний розум мав,

щоб кохав та цілував,

Хто водити з нас почне

Перша з принцемшлюб візьме.

*Випадає на принцесу, вони починають грати в «собачку»,*

*лунають фанфари, до зали вбігає гофмейстерина, слідом за нею король.*

**БРУНГІЛЬДА.** Припинить, припинить неподобство! Ваша високосте, до

нас завітать ... до Вас завітать принц сусіднє королівство з презентами.

**ФІЛІП** *(забігає).* Доню, доню! Нарешті я дочекався цього моменту! Сам приїхав, сам! З подарунками!

**БРУНГІЛЬДА.**  Прошу всіх пошикуватись для прийому поважна особа.

**ЛАУРА.** А ви мене запитали: хочу я чи ні?!

**ФІЛІП.** Донечко, ми не можемо пропустити таку нагоду, втратити шансі

можливість...

**ЛАУРА**. ... можливість чого? Мене позбутися?

**ФІЛІП.** Ну навіщо таке казати. Ти ж знаєш, що я тобі бажаю тільки щастя,

люблю тебе ...

**ЛАУРА**. Тане мене, а свиней своїх ти любиш!

**ФІЛІП.** Їх я теж люблю, але тебе більш за всіх! Невже навіть заради

цікавості не хочеш поглянути на нього?

**ЛАУРА.** На нього не хочу, а от на подарунки, мабуть, варто подивитися.

Люблю отримувати подарунки! Тим більше, що мені давно вженіхто нічого не дарував.

**ФІЛІП.** Ну, так що, запросимо принца?

**ЛАУРА.** Кличте!

**ФІЛІП** *(Брунгільді).* Кличте!

**БРУНГІЛЬДА.** Принц Маріус! З сусіднього королівства!

**КАРТИНА ТРЕТЯ.**

*Входить принц, тримаючи в одній руці клітку з солов’єм, в іншій - троянду.*

**МАРІУС***(співає).*

**СЕРЕНАДА МАРІУСА**

Я вітаю вас, Принцесо

Незрівнянна, чарівна,

Наче зіронька яскрава,

В світі Ви така одна!

У кареті золотавій,

Раптом Вас побачив я,

Закохався в очі сині,

Доля Ви тепер моя!

Я втрачаю сон і спокій,

Бачу Вас – душа співа!

Ви – мій Всесвіт, моя мрія,

Найдорожча, неземна!

**ПРИСПІВ:**

Лауро прекрасна,

Промінь сонця ясний,

Вам я небо прихилю,

Бо кохаю, бо люблю!

Лауро, кохана,

Люба і жадана,

Очі, мов озерця,

Полонили серце!

*Всі аплодують і кричать: «Браво! Шарман! Дастістфантастіш!»*

**ЛАУРА.** Браво! Браво! Браво! Серенади співаєте Ви чудово, а які подарунки

мені привезли? Ах, якби серед них була маленька кішечка!

**МАРІУС.** Мила принцесо, прийміть в дар цю незвичайну троянду!

**КЛАРА.** Ах, як це мило зроблено!

**БРУНГІЛЬДА.** Натюрліх! Я мріять про такий презент все моє життя!

**УРСУЛА.** Шарман! Маніфік!

**ФІЛІП.** Так, непогано!

**МАРІУС.** Це найдорожче, що в мене є. Ця троянда виросла на могилі моїх

батьків, вона цвіте лише раз на п’ять років, аледарує такий солодкий аромат, що, вдихаючи ці пахощі, можна забути всі прикрощі та негаразди.

**ЛАУРА.** Татко, ця троянда не штучна, вона справжня!!! *(Укололася шипом,*

*зойкнула.)* Справжня! Фе!

**ФРЕЙЛІНИ.** Справжня?Фе-е!..

**ЛАУРА.** Це жахливо, мені зараз стане погано...

*Фрейліни обмахують принцесу.*

**ФІЛІП.** Доню, зачекай, непритомніти, ми ще другий подарунок не бачили.

**ЛАУРА.** Я хочу... маленьку собачку!

*Принц відкрив накриту хусткою клітку і пролунав дзвінкий спів солов’я.*

**ФІЛІП.** Ця пташка нагадує мені органчик покійної королеви! Так, той же

тон, та ж манера давати звук!

**БРУНГІЛЬДА.** Ах, Ваша величносте, я можу так само грати на органчику і

співати, як ця пташка ...

**МАРІУС.** Цей соловей співає так, ніби у його горличку зібрані всі мелодії світу.

**ФІЛІП.** Як це мило!

**ФРЕЙЛІНИ.** Мило! Мило! Шарман!

**ЛАУРА.** Досить! Накрийте клітку хусткою! Я сподіваюся пташка не

справжня?

**МАРІУС.** Цей соловей справжній.

**ФРЕЙЛІНИ.** Справжній! Справжній!

**ЛАУРА.** Якщо він теж справжній, то нехай і летить слідом за принцом!!!

**МАРІУС.** Але, Лауро, я лише хотів ...

**ЛАУРА.** Нічого не бажаю слухати! Заберіть ці дурні подарунки! Ідіть! Геть!

*Лунає музика пісеньки Принца, він забирає подарунки і йде. Всі, мов заворожені, дивляться вслід.*

**ЛАУРА.** Раз два три чотири п’ять! Починаю рахувать! Безліч принців на

землі ...

**ФІЛІП.** Донечко, що ж ти накоїла?

**БРУНГІЛЬДА.** Який чудовий троянда і пташка! Мені ніхто не дарувать такі

подарунок ...

**ЛАУРА.** Припиніть, фрау Брунгільдо! *(Передражнює)* А якщо Ви бажаєте

отримати презентик, доженіть Принца! І, можливо, за Вашу красу він Вамвручить ці подарунки.

**БРУНГІЛЬДА.** Вибачте, Ваша високосте!

**ФІЛІП**. Донечко, я хочу поговорити з тобою наодинці. Залиштенас.

*Гофмейстерина і фрейліни кланяються і йдуть.*

**КАРТИНА ЧЕТВЕРТА.**

**ЛАУРА.** Слухаю тебе, тату.

**ФІЛІП.** Лауро, ти вже доросла, а поводиш себе наче вередливе дитинча. Ну,

що тобі поганого зробив Принц? Навіщо ти таке з ним вчинила?

**ЛАУРА.** Любий татко, тільки не треба читати моралей, мені вистачає фрау

Брунгільди! Ти ж сам кажеш, що я доросла, тож як хочу, так себе і поводжу!

**ФІЛІП.** Але ти можеш зробити фатальну помилку. А, між іншим, цей принц мені сподобався, до того ж, він приніс тобі на знак своєї любові найдорожче з того, що в нього є.

**ЛАУРА.** Фе!

**ФІЛІП.** Тобі вже час подорослішати і нарешті обрати...От чому тобі не сподобався хоча б принц Карл?

**ЛАУРА.** Він занадто товстий.

**ФІЛІП.** Не товстий, а добре вгодований. Ну, а принц Ганс?

**ЛАУРА.** Худий!

**ФІЛІП.** Стрункий. А принц Ліліан?

**ЛАУРА.** А принц Ліліан - бовдур!

**ФІЛІП.** Так, він - бовдур... Але ж дуже багатий… Зрозумій, якщо ти відмовиш всім, тобі доведеться одружитися зі звичайним шевцем, кравцемабо ...

**ЛАУРА.** Ти ще скажи, зі свинопасом!

**ФІЛІП.** Ні, цього я не допущу!

**ЛАУРА.** А мені все-одно! Я нікого не кохаю, навіщо мені йти під вінець без

кохання?

**ФІЛІП.** Так, без кохання не треба... Ми з твоєю матінкою покохали один

одного з першого погляду, коли я вперше побачив її **на балі** після вальсу. Від такої вроди янавіть хрокнув. Вона назвала мене ніжно і лагідно - рожеве поросятко...

**ЛАУРА**. Тато, я вже тисячу разів чула історію вашого знайомства. Але зараз

мені не подобаються твої стосунки з фрау Брунгільдою. Вона ні накрок від тебе не відходить і дивиться як…. як удав на кролика!

**ФІЛІП.** Доцю, ти ж знаєш, що я і досі люблю твою маман!

**ЛАУРА.** Та не маман ти любиш, а свиней! Вони розповзлися по всьому двору, мов змії. Мені навіть ніде пограти з фрейлінами! А минулого тижня вони мало не покусали Урсулу. Після такого шоку вона немогла протягом трьох днів виходити на двір пограти! Тож або ти сам випасаєш та заганяєш свиней до свинарника або я оголошуюголодування!

**ФІЛІП.** Зголоднієш, - сама ж до кухні прибіжиш!

**ЛАУРА.** Тоді я втоплюся!

**ФІЛІП.** Але навколо палацу немає жодного водоймища.

**ЛАУРА.** Тоді я... Тоді я... Вибирай: або я, або твої свині!

**ФІЛІП.** Я і тебе люблю і їх теж. А якщо мені найняти свинопаса?

**ЛАУРА.** Мені все одно, головне - щоб цих гидких тварин не було на

задньому дворі, і щоб під час моїх прогулянок я не чула їх мерзенного

вереску!

**ФІЛІП.** Добре, я найму свинопаса! А ти мені пообіцяєш, що протягом трьох

днів зробиш вибір принца?

**ЛАУРА.** Гаразд!

**ФІЛІП.** Отже, пишу указ! Брунгільдо!

*Входить Гофмейстерина.*

**БРУНГІЛЬДА.**Йя-йя, Ваша величносте?!

**ФІЛІП.** Пишіть: «Я - його величність, король Філіп, оголошую про вакансію

на посаду придворного свинопаса, дообов’язків якого входить годувати, вигулювати моїх поросят і стежити за тим, щоб під час прогулянок та ігор принцеси їх не було на задньому дворі». Тепер мій підпис. «Король Ф.» Крапка. Так, доцю?

**ЛАУРА.** Так, тато.

**ФІЛІП.** Тож пам’ятай, що ти мені обіцяла! Протягом трьох днів!

**ЛАУРА**. Я пам’ятаю, тато.

**ФІЛІП.** Ви дізналися, що сьогодні на обід приготував наш кухар?

**БРУНГІЛЬДА.** Я тільки-но хотітьйти на кухню, але випокликатьмене,

Ваша величносте.

**ФІЛІП.** Ось, все доводиться робити самостійно! Ходімо, Брунгільдо,

принцесі треба зробити вибір, не будемо заважати!

**БРУНГІЛЬДА.** Вибір? Між чим і чим?

**ФІЛІП.** Ходімо, ходімо ...

*Король і гофмейстерина йдуть.*

***ГОЛОС ГЛАШАТАЯ. «Король Філіп оголошує про вакансію на посаду***

***придворного свинопаса, до обов’язків якого входить...»***

**ЛАУРА.** Ну чому я така нещасна? Чому мене ніхто не любить? Навіть мій

татко? Дурненькі фрейліни весь час сваряться між собою через фрау Брунгільду. Мені, навіть, нема з ким відверто поговорити. Якби мама зараз була поруч зі мною.

**ПІСНЯ ПРО МАМУ**

Моя матінко рідненька, добра, мила пташко

Як самотньо в світі жити, болісно і тяжко.

Всі мене не розуміють, сварять, зневажають,

Кажуть, що я вередлива, словом ображають.

Як мені не вистачає ніжності і ласки,

Материнської турботи і щоночі казки,

Хочу я, щоб мене ніжно ковдрою укрила,

Перед сном поцілувала, моя мамо, мила!

**ПРИСПІВ:**

Матінко-матуся,

Ти тепер на небі,

Як без тебе важко,

Гірко як без тебе,

Твої ніжні руки,

Пам’ятаю я,

Ангел – охоронець -

Матінко моя!

**КАРТИНА П’ЯТА.**

*Входить принц Маріус. Він переодягнений у свинопаса, обличчя вимащене сірою і бурою фарбою, в рукахторбинка. Побачивши сплячу принцесу, підійшов до неї і поцілував у щоку.*

**ЛАУРА.** Який солодкий сон! *(Розплющує очі і побачивши принца, кричить).*

Допоможіть! Гей, хто-небудь?! Тато!!! Брунгільдо! На мене напали!

**МАРІУС.** Вибачте, принцесо, що розбудив вас, я не хотів.

*До зали забігають фрейліни.*

**УРСУЛА.** Як цей хлопець пробрався до палацу?

**КЛАРА.** Шарман! Він, напевно, мене хотів викрасти! Як це жахливо!

**ЛАУРА.** Негайно виженіть його звідси!

**УРСУЛА.** Ану геть! Геть! Кляйнешвайне!!!

**МАРІУС.** Я хочу поговорити з королем.

**УРСУЛА.** Але король зараз зайнятий.

**КЛАРА.** Він з нашою маман... складає на кухні меню.

**УРСУЛА.** Кларо, припини!

**КЛАРА.** А я завжди кажу правду, навіть, якщо це комусь не подобається!

**УРСУЛА:** Ти просто наводиш наклепи намаман! Вона - цнотлива жінка!

**КЛАРА.** Якби мені таку цнотливість, я б вже давно була заміжня!

**ЛАУРА.** Навіщо ви знову сваритесь, виженіть його!

**МАРІУС.** Перш за все я б хотів побачити короля.

**ЛАУРА.** Тато! Тато! Допоможіть!

*Вбігає король, слідом за ним гофмейстерина.*

**ФІЛІП.** Що сталося, доню?

**ЛАУРА.** Цей юнак пробрався до зали і поцілував мене під час сну!

**ФРЕЙЛІНИ.** А-а-ах!

**БРУНГІЛЬДА.** Вундершон! Я хотіть говорить, це є - жахливо!

**ФІЛІП.** Донечко, тобі, напевно, це наснилося?!

**ЛАУРА.** Наснилося?! Ти мені не віриш?!

**МАРІУС.** Ваша величносте, вибачте, що зайшов без запрошення, але мені

хотілося б поговорити з Вами наодинці!

**ФІЛІП.** Але у мене немає секретів від донечки та від фрейлін. Кажіть.

**МАРІУС.** Я хотів би влаштуватися до вас свинопасом. Ваш указ розлетівся з

шаленою швидкістю по усьому королівству...

**ФІЛІП** (*дивлячись на дочку.)* Чудово! Будь ласка, залиште нас для розмови!

Донечко, пам’ятай, що ти мені обіцяла!

**ЛАУРА.** Пам’ятаю, тато!

*Принцеса, гофмейстерина і фрейліни йдуть.*

**ФІЛІП.** Отже, Ви хочете працювати у мене свинопасом?

**МАРІУС.** Так, Ваша величносте!

**ФІЛІП.** Чудово! І яка платня Вас задовільнить?

**МАРІУС.** Мені нічого не потрібно, я не вибагливий. Просто годуйте мене

обідами, а я буду доглядати за Вашими поросятами.

**ФІЛІП.** Справді? Нічого, крім цього?

**МАРІУС.** Нічого.

**ФІЛІП.** Ви мені когось нагадуєте...

**МАРІУС.** Вам здалося.

**ФІЛІП.** Так, пам’ятайте, - під час прогулянок принцеси на задньому дворі не повинно бути жодного рожевого поросятка, і ще: мені б хотілося, щоб їхнє хрокання не дратувало принцесу, принаймні, протягом найближчих трьох днів!

**МАРІУС.** Я можу приступити вже зараз?

**ФІЛІП.** Звичайно, звичайно! Ходімо, я Вам все покажу!

**ДІЯ ДРУГА.**

**КАРТИНА ШОСТА.**

*Двір короля. Принц облаштовується біля свинарника.*

**МАРІУС***(співає).*

**ПІСНЯ МАРІУСА – СВИНОПАСА**

Принцом був та став я Свинопасом,

Щоб Принцесу бачити щодня,

Ти, Лауро, дивна, ти - прекрасна,

Все в тобі чудове і прекрасне

Образ твій і, навіть, тінь твоя!

Щохвилини я про зустріч мрію

Перший поцілунок - ніжне диво

Я тепер страждаю, шаленію,

Я тепер страждаю, шаленію!

Покохай, зроби мене щасливим…

**МАРІУС**. А що це ви, свинки, замовкли, не рохкаєте? Невже ви так

любите музику? Чи, може здивувалися, що я не Свинопас, а Принц?А як мені треба було діяти? Мені довелося на все піти заради милої принцеси!

Як чудово бути закоханим! Ви бачили її гарні очі, а в них якийсь смуток і печаль. І не така вже вона й примхлива, як про неї гомонять в королівстві. Їй, напевно, тежсамотньо, як і мені... Її батько, король Філіп, чудова людина! І коли вінвстигає керувати всім королівством?! Це ж так складно:

писати укази, складати меню на кухні... Ось тому я і придумав: зроблю королю подарунок - чарівний горщик. Давно вже нічого не робив...

А я - майстер на всілякі штуки…Здається, горщик майже готовий! Зараз перевірю: що ж сьогодні у короля на обід?..

*(Дзвіночки на горщику починають дзвеніти).*

**КАРТИНА СЬОМА.**

*З’являється принцеса з фрейлінами.*

**ЛАУРА.** Ви чуєте цю мелодію?

**УРСУЛА.** Так, Ваша високосте, таку мелодію Ви граєте на фортепіанах.

**КЛАРА.** Який чарівний звук! Шарман!

**ЛАУРА.** Так це свинопас! Він у нас культурний! Урсуло, піди дізнайся, що

це за інструмент і скільки він коштує?

**УРСУЛА.** Після того випадку, я, Ваша високосте, боюся. На мене знову

можуть напасти свині і покусати.

**КЛАРА.** Принцесо, я не боюся свиней!

**ЛАУРА.** Я хочу, щоб пішла Урсула. До того ж, свиней на задньому дворі зараз немає.

**УРСУЛА.** А давайте визначимось лічилкою!

**ЛАУРА.** Ну, добре! Лічити буду я!

Раз, два, три, чотири, п’ять,

Починаю рахувать.

Небо, сонечко пече,

Дощик з неба не іде,

Квіти сохнуть, в’яне ліс,

Кіт на дерево заліз.

Сонце може все спекти,

А до Принца підеш ти!

*Випадає на Першу фрейліну.*

**КЛАРА.** Може, полічити ще раз?

**ЛАУРА.** Ні! Бачиш, Урсуло, як я відразу сказала, так воно і випало! Іди, не

бійся! Всі свині в загоні!

**УРСУЛА.** Добре, Принцесо.

*Перша фрейліна йде до свинопаса.*

**УРСУЛА.** Агов! Я до тебе звертаюся! Її високість цікавиться, що це за

інструмент?

**МАРІУС.** Цей чарівний горщик може визначити, яка страва і у кого

готується в королівстві. Наприклад, зараз на обід у короля будуть

смажені на рожні перепела...

**МАРІУС І УРСУЛА**. ... у медово-горіховій скоринці.

**УРСУЛА.** Це правда!!! Що візьмеш за горщик?

**МАРІУС.** Взагалі-то я подарунок королю зробити планував, але якщо її

високість наполягає, то я згоден віддати горщика за десять

поцілунків принцеси.

**УРСУЛА.** Як це так!

**МАРІУС.** Дешевше не можу!

*Перша фрейліна повертається до принцеси.*

**ЛАУРА.** Ну, що він сказав?

**УРСУЛА.** Ваша високосте, таке сказав, що й передати не знаю як! Це

жахливо!

**ЛАУРА.** Так шепни мені на вухо. *(Фрейліна шепнула.)* Оце невіглас!

**КЛАРА.** Що він сказав?

*Знову дзвіночки заграли мелодію.*

**ЛАУРА.** Кларо, тепер ти сходи і дізнайся, чи погодиться він на десять

поцілунків моїх фрейлін?

**КЛАРА.** Поцілунків?! Я згодна!

*Друга фрейліна йде до принца.*

**КЛАРА.** Привіт! А чи не хочеш ти за цей горщик десять, ні!, двадцять моїх

поцілунків?

**МАРІУС.** Десять поцілунків принцеси або горщик залишиться у мене!

**КЛАРА.** Прикро, я ще ніколи не цілувалася ...

*Друга фрейліна повертається до принцеси.*

**ЛАУРА.** Він згоден?

**КЛАРА.** Ні, він вимагає Ваших десять поцілунків.

**УРСУЛА.** Добре, що не двадцять!

**ЛАУРА.** Як це нудно! (*Намагається піти.)*

**УРСУЛА.** Ваша високосте, горщик вгадав, що сьогодні у нас на обід!

Смажені на рожні перепела в медово-горіховій скоринці.

**ЛАУРА.** Цей горщик ще і вгадує?! Гаразд, доведеться вам піти зі мною і

стати навколо так, щоб нас ніхто не побачив!

*Принцеса йде до принца, фрейліни за нею.*

**ЛАУРА.** Я згодна, тільки на десять поцілунків.

**МАРІУС.** Добре, Ваша високосте, нехай фрейліни рахують.

**ФРЕЙЛІНА.** Раз, два, три, чотири, п’ять, шість, сім, вісім, дев’ять, десять.

**МАРІУС.** Ось Ваш горщик, принцесо.

**ЛАУРА.** Що? Десять вже було?

**УРСУЛА.** Так, Ваша високосте, горщик наш, тобто Ваш.

**ЛАУРА.** Ходімо, Кларо, Урсуло!

**КЛАРА.** Свинопас, може, безкоштовно один раз мене поцілуєш?

**УРСУЛА.** Йдемо, Кларо!

*Фрейліни йдуть за принцесою.*

**УРСУЛА.** Тепер ми дізнаємося, що готується в кожній кухні нашого

королівства.

**КЛАРА.** Принцесо, можна мені спробувати, будь ласка?

**ЛАУРА.** Добре, Кларо.

**КЛАРА.** Я знаю, у кого сьогодні солодкий суп і млинчики!

**УРСУЛА.** Дай мені, Кларо! Овва!!! Я знаю, у кого каша та курячі котлети!

Як цікаво!

**ЛАУРА.** Дівчата, тільки ж ні пари з вуст, я ж - королівська дочка... Здається,

у мене паморочиться в голові ...

**УРСУЛА.** Що з вами, Ваше високосте?

**КЛАРА.** Принцесо, вам погано?

**ЛАУРА.** Мені треба вийти на повітря!!!

**УРСУЛА.** Але ми і так на повітрі, Лауро.

**ЛАУРА.** Тобто мені треба в ліжко, тож ходімо!

*Принцеса і фрейліни йдуть, принц проводжає їх поглядом.*

**МАРІУС***(cпіває):*

Принцом був та став я Свинопасом,

Щоб Принцесу бачити щодня,

Ти, Лауро, дивна, ти - прекрасна,

Все в тобі чудове і прекрасне

Образ твій і, навіть, тінь твоя!

Щосекунди я про зустріч мрію

Від кохання млію і палаю

І тепер страждаю, шаленію,

І тепер страждаю, шаленію!

Цілувати знов тебе бажаю

**КАРТИНА ВОСЬМА.**

*З’явився король.*

**ФІЛІП.** Свинопасе, а чому це принцесі стало погано під час прогулянки?

Невже її налякали мої поросята? А може їх ніжне хрокання розбурхало її нерви?

**МАРІУС.** Ні, Ваша величносте, Ваші слухняні поросятка зараз там, у загоні,

і поводять вони себе просто прекрасно. Жодного звуку від них не було під час прогулянки принцеси.

**ФІЛІП.** Правда? *(Прислухається.)*

**МАРІУС.** А у принцеси просто запаморочилося у голові. Напевно її Високосте просто перевтомилися на сонці.

**ФІЛІП.** Вони сплять. Чую, як їх рийкиніжно сопуть.

**МАРІУС.** Ваша величносте, дозвольте нескромне запитання?

**ФІЛІП.** Дивлячись на скільки нескромне.

**МАРІУС.** Чому ви вирішили розводити поросят, адже від них ніякого прибутку?

**ФІЛІП.** А-а-а ... Це довга історія ... Коли я вперше побачив мою покійну

дружину, королеву, на балі після вальсу, від її краси я, навіть,хрокнув. Вона назвала мене так ніжно і лагідно - рожеве поросятко. Тож після її смерті я вирішив розвести пару дюжин поросят, але я не встигаю стежити за всім, ось тому мені і знадобився свинопас.

**МАРІУС.** Ваші поросятка чудові. Мені здається, що коли я з ними

розмовляю, вони мене розуміють.

**ФІЛІП.** Правда? Справа в тому, що я теж з ними розмовляю. У палаці самі

жінки і мені нема з ким поговорити щиросердечно, ось я і приходжу

до них. Вони мене люблять і не вередують.

**МАРІУС.** Ваша величносте, а чому всі вважають принцесу примхливою?

**ФІЛІП.** Після смерті її матусі, вона дуже змінилася. Все їй не подобається,

все їй не так. Ось, наприклад, посватався до неї принц з сусіднього

королівства, забув, як його звати, привіз найдорожчі його серцюподарунки -троянду і солов’я, і ​​що ти думаєш?

**МАРІУС.** Вона його вигнала утришия і подарунки не прийняла.

**ФІЛІП.** Звідки ти знаєш?

**МАРІУС.** Просто припустив.

**ФІЛІП.** Скільки принців їй надсилали свої портрети! У одного виявився

кривий ніс, другий для неї занадто вгодований, третього взагалі бовдуром назвала ...

**МАРІУС.** Напевно, вона просто нікого не покохала, адже кохання змінює

людей.

**ФІЛІП.** Та ти - філософ! До речі, щодо кохання... Не знаю, що мені і робити,

може ти порадиш?

**МАРІУС.** Звичайно, Ваша величносте, але.. якщо моя порада вам не

сподобається?

**ФІЛІП.** Навіть якщо і не сподобається, то, гаразд, голову тобі відрубувати не

буду.

**МАРІУС.** Добре, я слухаю.

**ФІЛІП.** З чого жрозпочати... Є у мене в королівстві така пані, її звуть

Брунгільда. Так ось, вона ... вона мені подобається.

**МАРІУС.** Це ж чудово!

**ФІЛІП.** Але це не подобається принцесі.

**МАРІУС.** Тому ви хочете її так швидко одружити?

**ФІЛІП.** Ні-ні, я люблю Лауру, вона - моя єдина донечка. Але ти правильно сказав, - кохання змінює людей. Тому я й розмірковую – ось покохає вона принца, одружиться, припинить вередувати і змінить своє ставлення до Брунгільди. Ой, а що ти оце майструєш?

**МАРІУС.** Це - чарівна тріскачка. Якщо нею покрутити, пролунають звуки

всіх вальсів і польок, які тільки є в світі.

**ФІЛІП.** Як чудово! Можна мені спробувати?

**МАРІУС.** Звичайно, Ваша величносте!

**ГОЛОС БРУНГІЛЬДИ.** Ваша величносте, де ви?

**ФІЛІП.** Ой, це - вона.

**МАРІУС.** Хто?

**ФІЛІП.** Вона! Брунгільда!

**МАРІУС.** Вам треба поговорити наодинці?

**ГОЛОС БРУНГІЛЬДИ.** Ваша величносте?!

**МАРІУС.** Я вас залишу.

**ФІЛІП.** Дякую ... навіть не знаю твого імені.

**МАРІУС.** Маріус ...

**ФІЛІП.** Маріус. Знайоме ім’я. Ти мені когось нагадуєш..

**ГОЛОС БРУНГІЛЬДИ**. Ваша величносте!

**ФІЛІП.** Іду, іду…

*Маріус йде у загін до свиней.*

**КАРТИНА ДЕВ’ЯТА.**

*З’являється Брунгільда.*

**БРУНГІЛЬДА.** Ваша величносте! Я шукатьвас скрізь!

**ФІЛІП.** А я ось, вийшов прогулятися трохи, повітрям подихати ... і заодно

перевірити моїх улюблених поросяток.

**БРУНГІЛЬДА.** Мої донечки зараз показать мені диво - чарівний горщик.

**ФІЛІП.** Чарівний горщик? І в чому його чари?

**БРУНГІЛЬДА.** Тепер ви можете не ходити на кухню до кухарів, а все

дізнатись з горщика, варто лише... здається, потримать над

ним рука.

**ФІЛІП**. Брунгільдо, звідки у них це диво?

**БРУНГІЛЬДА.** Це є подарунок принцеса від нашого свинопаса.

**ФІЛІП.** Тож він не тільки філософ, а ще й винахідник!

**БРУНГІЛЬДА.** Який філософ?

**ФІЛІП.** Це я так, до речі ... А як себе почуває Лаура? Їй вже краще?

**БРУНГІЛЬДА.** Я покликать нашого придворного лікаря, але він говорить,

що температури немає, все в порядок, прописав частіше ходить-бувать на свіжому повітрі.

**ФІЛІП.** Ще не вистачало, щоб донька захворіла... Я ж тобі казав, що незабаром вона повинна зробити вибір ...

**БРУНГІЛЬДА.**Так, Ваша величносте.

**ФІЛІП.** Досить до мене звертатися на «ви», тут же нікого немає.

**БРУНГІЛЬДА.** Філіп, скажи, а ти зробить для мене, що обіцяв?

**ФІЛІП.** А що я обіцяв?

**БРУНГІЛЬДА.** Я зовсім не вміть танцювать... Ти хотіти мене навчить...

**ФІЛІП.** Ах, це! Звичайно, звичайно, моя квіточко!

**БРУНГІЛЬДА.** А ти... ти є мій рожевий поросятко!

**ДУЕТ ФІЛІПА І БРУНГІЛЬДИ**

**ФІЛІП:**

Танцювати я навчу

Тебе, моя квітко!

Наче кізонько,цок-цок,

Будеш стрибать швидко,

**БРУНГІЛЬДА:**

Я з тобою на балу

Мрію закружляти,

Призведу такий фурор,

Буду танцювати!

**ФІЛІП:**

Та не треба поспішать,

Обережні будем,

Ще не час розповідать

Про стосунки людям

**БРУНГІЛЬДА:**

Поросяточко моє,

Запашне, рожеве,

Я тебе кохать, чекать

Статус Королеви.

**ФІЛІП:**

Незабаром карнавал

Ми гучний влаштуєм,

**БРУНГІЛЬДА:**

Всіх запросимо на бал,

Разом затанцюєм!

**МАРІУС.** Ваша величносте, поросята прокинулися. Чи дозволити їх випустити із загону?

**ФІЛІП.** Поки що не треба, незабаром принцеса піде на прогулянку, лікар

прописав їй свіже повітря. Брунгільдо, ... ходімо, треба підібрати Вам вбрання для балу. А ти, моя квіточко, гарно танцюєш!

**БРУНГІЛЬДА.** Натюрліх?

**ФІЛІП.**Йа-йа!

*Король і гофмейстерина йдуть.*

**КАРТИНА ДЕСЯТА.**

**МАРІУС.** Тож, невдовзікороль влаштує бал?! Ось і стане у нагоді чарівна тріскачка!*(Починає крутити тріскачкою у повітрі, лунає попурі польок і*

*вальсів. З’являється принцеса з фрейлінами.)*

**УРСУЛА.** Ваша високосте, тут Вам краще дихається?

**ЛАУРА.** Так, набагато краще.

**КЛАРА.** Але ж саме на цьому місці у вас запаморочилося у голові і Вам

стало погано.

**ЛАУРА.** Помовчіть! Що це за чарівні звуки музики? Краще за це я нічого не

чула.

**УРСУЛА.** Здається, свинопас винайшов новий інструмент.

**КЛАРА.** Можна я дізнаюся, скільки він коштує?

**ЛАУРА.** Так, піди... Стривай, але цілуватися я більше не буду, так йому і

скажи!

*Друга фрейліна направляється до свинопаса.*

**КЛАРА.** Привіт! Що ти хочеш за цей інструмент?

**МАРІУС.** За цей? Сто поцілунків принцеси!

**КЛАРА.** Скільки?

**МАРІУС.** Сто поцілунків принцеси.

**КЛАРА.** Але принцеса відмовляється з тобою цілуватися. Може, візьмеш сто

моїх поцілунків?

**МАРІУС.** Ні, сто поцілунків принцеси, або кожен залишиться при своєму**…**

*Друга фрейліна повертається.*

**ЛАУРА.** Що він сказав?

**КЛАРА.** Він хоче сто поцілунків принцеси.

**ЛАУРА.** Він що, з глузду з’їхав?

**КЛАРА.** Або інструмент залишиться у нього..

**ЛАУРА.** Втім, мистецтво треба заохочувати! Адже я - королівська дочка! Я дам йому сто поцілунків, але це в останнє. Ходімо, прикриєте нас!

*Принцеса з фрейлінами йдуть до свинопаса.*

**МАРІУС.** Ви готові, принцесо, заплатити сто поцілунків за цю тріскачку?

**ЛАУРА.** Так ... тільки знай, що це - востаннє!

**МАРІУС.** Подивимося, Ваша високосте!

**ЛАУРА.** Урсуло, Кларо, відверніться, заплющить очі і рахуйте!

**ФРЕЙЛІНИ.** Раз два три чотири п’ять…

**ПІСНЯ ЛАУРИ І МАРІУСА**

**ЛАУРА:**

Не збагну я, що зі мною,

Серце стукає, щемить,

І душі нема покою,

Радість у думках бринить.

**МАРІУС:**

Це – кохання, наче казка

Навкруги змінило все,

Тож знімаймо хибні маски,

Щастя нам любов несе!

**ЛАУРА:**

Шаленію від кохання,

Хай кружляє щастя нас,

Твої очі, мов волошки,

Підкорили серце враз.

**МАРІУС, ЛАУРА:**

Це – кохання, наче казка

Навкруги змінило все,

Тож знімаймо хибні маски,

Я кохаю лиш тебе!

**ФРЕЙЛІНИ**. ... вісімдесят сім, вісімдесят вісім ...

*З’являється король з Гофмейстериною.*

**ФІЛІП.** Брунгільдо, що це затіяли фрейліни біля загону моїх поросят?

Ходімо, подивимося!

**ФРЕЙЛІНИ**. ... дев'яносто чотири, дев’яносто п’ять, дев’яносто шість ...

**БРУНГІЛЬДА.** О майн гот!

**ФІЛІП.** Що це за витівки! Негайно припиніть цілуватися!

**ЛАУРА.** Зачекайте, лишилося ще чотири поцілунки ...

**ФІЛІП.** Ще чотири чого?!..

**ЛАУРА.** Ой, тато ...

**ФІЛІП.** Що це таке? Як вам тільки не соромно... Знову забув ваше ім’я ...

**МАРІУС.**Маріус ...

**ФІЛІП.** Саме так, Маріус! Моя донечка повинна одружитися з принцом, а ви

її так солодко цілуєте! Можливо, напередодні її весілля! Забирайтеся геть!

**ЛАУРА.** Я зробила вибір, тато. Ось мій наречений!

**ФІЛІП.** Що? Так він же наш свинопас! Це неможливо! Забирайся геть, свинопасе!..

**МАРІУС.** Прощавайте, Лауро, прощавайте Ваша величносте! Ваш покірний

слуга. *(Виходить.)*

**БРУНГІЛЬДА.** Так це ж… Це - принц Маріус!

**ФІЛІП.** Принц?

**ЛАУРА.** Маріус ...

**ФІЛІП.** Що я накоїв?! Адже це ж він приніс тобі в дар троянду і солов’я ... Я

ще тодівідчув, що він мені когось нагадав... Чому Ви стоїте? Наздогнати і повернути принца!

**БРУНГІЛЬДА.** Повернути принца!!

*Фрейліни біжать за принцом.*

**ЛАУРА.** Татко, пробач мені, що вередувала і капризувала... Мені дуже

соромно...

**ФІЛІП.** Донечко моя, а ти змінилася. Він мав рацію, коли сказав, що кохання

змінює людей!

*Фрейліни повертаються з принцом.*

**МАРІУС.** Ваша величносте, я прошу руки Вашої дочки Лаури!

**ЛАУРА.** Я згодна.

**ФІЛІП.** Підійдіть, принце! Діти мої, та що й казати ...

**ФІЛІП.** Завтра влаштуємо бал, на якому зіграємо не одне, а одразу два весілля!!!

**ФРЕЙЛІНИ.** О, маман! Шарман! Шарман!

**ФІЛІП.** Будемо щасливі!

**ФІНАЛЬНА ПІСНЯ**

**ВСІ:**

Життя, неначе казка,

Кохання принесе.

Якщо плекати мрію,-

Дарує доля все!

**МАРІУС:**

Свою знайти Принцесу

І закохатись враз

І Принц, звичайно, може,

І хлопець- свинопас.

**ЛАУРА:**

Зустрінь своє кохання,

І зорепади мрій  
Здійсняться неодмінно,

Ти не втрачай надій!

**ФІЛІП:**

І ось вже наречена –

Ти, донечко, моя,

**ФРЕЙЛІНИ:**

Ми теж на шлюб чекаєм

**БРУНГІЛЬДА:**Натюрлих! Йа! Йа! Йа!

**ФІЛІП:**

Розкішний бал влаштуєм

На честь таких подій!

**ВСІ:** Ми вам бажаєм щастя,

Здійснення різних мрій!